

**Protokoll over samarbeidstiltak
mellom Ministeriet for utdanning og vitenskap i Murmansk fylke (Den
Russiske føderasjon) og Finnmark fylkes Utdanningsavdeling (Kongeriket
Norge)**

På grunnlag av Samarbeidsavtalen mellom regjeringen i Murmansk oblast' (Den Russiske føderasjon) og Finnmark fylkesting (Kongeriket Norge), (heretter kalt Partene) for perioden 2015–2020, og med hensyn til felles interesse av å utdype og utvide det tosidige samarbeidet, *har Murmansk fylkes utdannings- og vitenskapsministerium og Finnmark fylkes Opplæringsavdeling*, kommet fram til følgende felles forståelse:

1. *Partene, innenfor grensene av sin kompetanse, uttrykker vilje til å støtte eksisterende prosjekter mellom utdanningsorganisasjoner i Finnmark fylke og Murmansk fylke, og medvirke til etablering av nye kontakter mellom utdanningsorganisasjoner fra Murmansk fylke og Finnmark fylke.*
2. *Partene vi fortsette felles virksomhet for å realisere prosjektet «Arctic Skills» i perioden 2019 – 2021*
3. *For å utvikle og utdype samarbeidet vil Partene årlig organisere en utveksling av delegasjoner som kan diskutere planlagte tiltak. Partene avtaler tid og sted for møtene i tillegg til denne avtalen.*
4. *All virksomhet innenfor rammene av denne Protokoll må utføres i samsvar med nasjonal lovgivning i Partenes stater.*
5. *Enhver uenighet om tolking og anvendelse av denne Protokoll må løses gjennom konsultasjoner mellom Partene*
6. *I denne Protokoll kan det legges til forandringer etter skriftlig samtykke av partene*
7. *Denne Protokoll vil bli tatt i bruk fra underskriftdatoen til 31. desember 2021, eller så lenge ikke en av Partene informerer den andre Parten skriftlig om at de ønsker å avslutte dens anvendelse*

8. Legge til rette for at en delegasjon av ledere fra utdanningssystemet i Murmansk fylke skal besøke Finnmark fylkeskommune i 2018 for å signere Samarbeidsplan mellom Murmansk fylkes utdannings- og vitenskapsministerium og Finnmark fylkes Opplæringsavdeling for 2019-2020.

Underskrevet i Murmansk 09.10. 2018 i to eksemplarer på norsk og russisk. Begge tekster har likeverdig gyldighet

For ministeriet for utdanning og vitenskap
i Murmansk Oblast'
(Den russiske føderasjon)

For Utdanningsavdelingen i
Finnmark Fylke
(Kongeriket Norge)

Konstituert minister


I. A. Kovsjira

Opplæringssjef


M. Blix M. Blix

Protokollen er utarbeidet på russisk og norsk